medela

Instructions for use
PersonalFit™ Breastshield
Hospital use

Gebrauchsanweisung
PersonalFit™ Brusthaube
Verwendung im Krankenhaus

Mode d'emploi
Téterelle PersonalFit™
Utilisation à l'hôpital

Istruzioni per l'uso
Coppa per il seno PersonalFit™
Uso ospedaliero

Gebruiksaanwijzing
PersonalFit™ Borstschild
Voor ziekenhuisgebruik

Instrucciones de uso
Embudo PersonalFit™
Uso hospitalario

Instruções de utilização
Funil PersonalFit™
Uso hospitalar

Εγχειρίδιο χρήσης
Χοάνη PersonalFit™
Για νοσοκομειακή χρήση

تعليمات الاستخدام
PersonalFit™ Breastshield
استخدام المستشفى

Bruksanvisning
Bröttarten PersonalFit™
Sjukhusbruk

Brugsanvisning
PersonalFit™-Brysttragt
Hospitalsbrug

Käyttöohjeet
PersonalFit™-Rintakuppi
Sairaalakäyttö

Bruksanvisning
PersonalFit™ Brysttrakt
Bruk på sykehus

Instrukcja obsługi
Lejek PersonalFit™
Do stosowania w warunkach szpitalnych

Инструкция по применению
Воронка PersonalFit™
для медицинских учреждений

Használati utasítás
PersonalFit™ Szívофej
Kórházi használat

Návod k použití
Prsní nástavec PersonalFit™
Použití v nemocnici

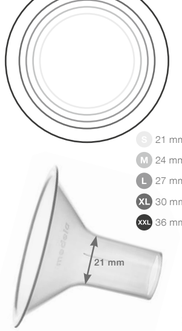
Kullanım talimatları
PersonalFit™ Meme Hunisi
Hastane kullanımı

使用說明書
PersonalFit™ さく乳口
病院での使用

사용 설명서
PersonalFit™ 깔때기
병원용

使用說明書
PersonalFit™ 喇叭罩
醫院用

使用说明书
PersonalFit™ 吸乳护罩
医用



Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
Fax +41 41 562 51 00
ism@medela.ch
www.medela.com

© Medela AG/200.4925/2015-04/B

EN

Instructions for use
PersonalFit™ Breastshield

Intended use

The Medela PersonalFit breastshields are intended to fit different nipple sizes. They optimize the milk flow from the breast to the collecting container when a Medela breast-pump is being used.

PersonalFit breastshields are available in different sizes: S (21 mm), M (24 mm), L (27 mm), XL (30 mm) and XXL (36 mm). They are compatible with the Medela reusable pumpsets for Symphony, Lactina and the Basic Kit, as well as with Medela breastpumps for personal use.

Important safeguards

- Use by more than one mother without adequate sterilisation may pose a health risk.
- Use only original Medela accessories.
- Inspect before each use. Throw away at first signs of damage or weakness.
- If problems or pain occur, consult the responsible lactation consultant or physician.

Cleaning

Important
- Clean the breastshield immediately after use to avoid drying up of milk residues and to prevent growth of bacteria.
- Only use drinking-quality water for cleaning.
- Take care not to damage parts when using a brush.

Prior to first use / once a day
- Clean the breastshield in a washer disinfector at 93°C for 5 minutes.
- Sterilise the breastshield in an autoclave at 134°C for 3 minutes.

After every use
- Rinse the breastshield with cold, clear water (approx. 20°C).
- Clean with plenty of warm water and washing-up liquid (approx. 30°C).
- Rinse with cold, clear water (approx. 20°C).
- Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.
- Store in a clean storage bag or in clean paper/a clean cloth until next use.

Hygiene

Before each use
- Wash your hands thoroughly with soap and drinking-quality water before touching the breast.
- Clean the breast and surrounding area with a damp cloth. Do not use soap or alcohol that can dry out the skin and cause cracked nipples.

Assembling and usage
- Attach the breastshield to the connector of the Medela pumpset of your choice. Check that shield and connector are securely attached.
- For information about how to use the breastshield and -pump, see the instructions for use of the breastpump/pumpset.

The right size of breastshield

The size of a mother's breast changes over the course of the breastfeeding period. At all times during this period, the breastshield must fit correctly. A correctly fitting breastshield prevents compression of the milk ducts during pumping, supports optimal emptying of the breast and helps to maximize the milk output.

A correctly fitting breastshield encloses the nipple tightly while still leaving enough room for it to move back and forth. See the first picture below:

This breastshield has an optimum fit and offers maximum comfort.

The breastshields in the pictures below do **not** fit correctly:

This breastshield is too small.

This breastshield is too large.

Find more information at www.medela.com/personalfit

Parts list

200.0571	PersonalFit breastshield S (21 mm)
800.0668	PersonalFit breastshield M (24 mm)
800.0711	PersonalFit breastshield L (27 mm)
800.0712	PersonalFit breastshield XL (30 mm)
800.0854	PersonalFit breastshield XXL (36 mm)

Disposal: According to local regulations.
CE-mark according to 93/42/EEC

This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.

DE

Gebrauchsanweisung
PersonalFit™ Brusthaube

Verwendungszweck

Die Medela PersonalFit Brusthauben unterstützen die Anpassung an die individuelle Brustwarzen-Größe. Sie optimieren den Milchfluss von der Brust zum Auffangbehälter, wenn eine Medela Milchpumpe verwendet wird.

PersonalFit Brusthauben sind in verschiedenen Größen erhältlich: S (21 mm), M (24 mm), L (27 mm), XL (30 mm) und XXL (36 mm). Sie sind kompatibel mit den Mehrwegpumpsets von Medela für die Symphony, die Lactina und dem Basispaket sowie mit Medela Milchpumpen für den persönlichen Gebrauch.

Wichtige Sicherheitshinweise
- Die Benutzung durch mehrere Mütter ohne vorherige ausreichende Sterilisation kann ein Gesundheitsrisiko darstellen.
- Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehör von Medela.
- Vor jedem Gebrauch überprüfen. Entsorgen Sie die Teile umgehend beim Auftreten erster Schäden oder Schwachstellen.
- Wenn Probleme oder Schmerzen auftreten, wenden Sie sich an eine Hebamme oder Still- und Laktationsberaterin.

Reinigen

Wichtig
- Reinigen Sie die Brusthaube sofort nach der Verwendung, um das Eintrocknen von Milchresten und das Wachstum von Bakterien zu verhindern.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur Wasser in Trinkwasserqualität.
- Geben Sie Acht, dass die Teile beim Verwenden einer Bürste nicht beschädigt werden.

Vor dem ersten Gebrauch / einmal täglich
- Die Brusthaube in einem Reinigungs- und Desinfektionsgerät (RDG) 5 Minuten lang bei 93 °C reinigen.
- Die Brusthaube in einem Autoklav 3 Minuten lang bei 134 °C sterilisieren.

Nach jeder Verwendung
- Die Brusthaube mit kaltem, klarem Wasser (ca. 20 °C) abspülen.
- Mit viel warmem Wasser (ca. 30 °C) und Spülmittel reinigen.
- Mit kaltem, klarem Wasser (ca. 20 °C) abspülen.
- Mit einem sauberen Tuch abtrocknen oder auf einem sauberen Tuch trocknen lassen.
- In einem sauberen Aufbewahrungsbeutel oder in einem sauberen Papier-/Stofftuch bis zum nächsten Gebrauch aufbewahren.

Hygiene

Vor jedem Gebrauch
- Hände gründlich mit Seife und Wasser in Trinkwasserqualität waschen, bevor Sie die Brust berühren.
- Die Brust und den umgebenden Bereich mit einem feuchten Tuch reinigen. Benutzen Sie weder Seife noch Alkohol, da dies trockene Haut und rissige Brustwarzen verursachen kann.

Zusammenbau und Verwendung
- Verbinden Sie die Brusthaube mit dem Verbindungsstück des gewählten Medela Pumpsets. Vergewissern Sie sich, dass die Brusthaube mit dem Verbindungsstück fest verbunden ist.
- Informationen zur Verwendung der Brusthaube und Milchpumpe finden Sie in der Gebrauchsanweisung der Milchpumpe/des Pumpsets.

Die richtige Brusthaubengröße

Die Größe der Brust einer Mutter verändert sich im Verlauf der Stillzeit. Die Brusthaube muss während dieser Phase jederzeit die korrekte Passform aufweisen. Eine korrekt sitzende Brusthaube verhindert das Abdrücken der Milchgänge während des Abpumpens, unterstützt eine optimale Entleerung der Brust und fördert einen maximalen Milchfluss.

Eine korrekt sitzende Brusthaube umschließt die Brustwarze eng, aber lässt dennoch genügend Platz, damit diese sich vor- und zurückbewegen kann. Siehe erste Abbildung unten:

Diese Brusthaube passt optimal und bietet maximalen Komfort.

Die Brusthauben in den folgenden Abbildungen passen **nicht** richtig:

Diese Brusthaube ist zu klein.

Diese Brusthaube ist zu groß.

Weitere Informationen finden Sie unter www.medela.com/personalfit

Teileliste

200.0571	PersonalFit Brusthaube S (21 mm)
800.0668	PersonalFit Brusthaube M (24 mm)
800.0711	PersonalFit Brusthaube L (27 mm)
800.0712	PersonalFit Brusthaube XL (30 mm)
800.0854	PersonalFit Brusthaube XXL (36 mm)

Entsorgung: gemäß lokalen Vorschriften.
CE-Kennzeichnung nach 93/42/EWG

Dieses Symbol zeigt an, dass die Verpackung Produkte enthält, die gemäß Verordnung 1935/2004 dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen.

FR

Mode d'emploi
Téterelle PersonalFit™

Indication

Les téterelles Medela PersonalFit sont spécialement adaptées pour les différentes tailles de mamelons. Lorsqu'elles sont utilisées avec un tire-lait Medela, elles optimisent l'écoulement du lait du sein vers le bibéron de recueil.

Les téterelles PersonalFit sont disponibles en différentes tailles : S (21 mm), M (24 mm), L (27 mm), XL (30 mm) et XXL (36 mm). Elles sont compatibles avec les sets réutilisables Medela pour tire-lait Symphony et le Lactina, ainsi qu'avec les tire-lait Medela destinés à une utilisation personnelle.

Recommandations importantes
- L'utilisation par plusieurs mères peut entraîner un risque de contamination en l'absence de stérilisation adéquate.
- N'utiliser que des accessoires Medela d'origine.
- Examiner le produit avant chaque utilisation : Remplacer le produit aux premiers signes de dégradation ou de dysfonctionnement.
- En cas de problèmes ou de douleur pendant l'utilisation, consulter une consultante en lactation ou un médecin.

Nettoyage

Important
- Nettoyer la téterelle juste après utilisation pour éviter que des résidus de lait ne sèchent et pour empêcher la prolifération de bactéries.
- Utiliser uniquement de l'eau potable pour le nettoyage.
- Veiller à ne pas endommager les pièces lors de l'utilisation d'un goupillon.

Avant la première utilisation, puis une fois par jour
- Nettoyer la téterelle dans un appareil de lavage et de désinfection à 93 °C pendant 5 minutes.
- Stériliser la téterelle dans l'autoclave à 134 °C pendant 3 minutes.

Après chaque utilisation
- Rincer la téterelle à l'eau claire, froide (environ 20 °C).
- Nettoyer abondamment à l'eau chaude avec du produit vaisselle (à environ 30 °C).
- Rincer à l'eau claire, froide (environ 20 °C).
- Sécher les pièces avec un chiffon propre ou les laisser sécher sur un chiffon propre.
- Ranger les pièces dans un sachet jusqu'à sa prochaine utilisation.

Hygiène

Avant chaque utilisation
- Se laver soigneusement les mains au savon et à l'eau potable avant de toucher le sein.
- Nettoyer le sein et la zone qui l'entoure au moyen d'un linge humide. Ne pas utiliser de savon ou d'alcool, susceptibles de dessécher la peau et de provoquer des gerçures ou crevasses sur les mamelons.

Assemblage et utilisation
- Assembler la téterelle au connecteur du set pour tire-lait Medela de votre choix. Vérifier que la téterelle et le connecteur sont parfaitement montés.
- Pour de plus amples renseignements sur l'utilisation de la téterelle et du tire-lait, consulter les modes d'emploi du tire-lait/du set pour tire-lait.

La bonne taille de téterelle

La taille du mamelon évolue tout au long de la période d'allaitement. La téterelle doit être bien positionnée à tout moment de cette période. Une téterelle à la bonne taille évite la compression des canaux galactophores pendant l'expression et assure que le sein soit vidé de façon optimale avec une efficacité maximale.

Une téterelle bien positionnée encercle fermement le mamelon tout en lui laissant assez d'espace pour faire des va-et-vient. Voir la première illustration ci-dessous :

Cette téterelle est parfaitement positionnée tout en offrant un confort optimal.

Les téterelles illustrées ci-dessous ne sont **pas** bien positionnées :

Cette téterelle est trop petite.

Cette téterelle est trop grande.

Pour de plus amples informations, consulter www.medela.com/personalfit

Liste des pièces

200.0571	Téterelle PersonalFit S (21 mm)
800.0668	Téterelle PersonalFit M (24 mm)
800.0711	Téterelle PersonalFit L (27 mm)
800.0712	Téterelle PersonalFit XL (30 mm)
800.0854	Téterelle PersonalFit XXL (36 mm)

Mise au rebut : conformément aux prescriptions locales.
Label CE attestant la conformité à la norme 93/42/CEE

Ce symbole indique que l'emballage contient des produits destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires conformément au règlement N° 1935/2004.

IT

Istruzioni per l'uso
Coppa per il seno PersonalFit™

Destinazione d'uso

Le coppe per il seno Medela PersonalFit sono ideate per adattarsi alle diverse dimensioni dei capezzoli. Favoriscono il flusso del latte dal seno al contenitore di raccolta durante l'impiego di un tiralatte Medela.

Le coppe per il seno PersonalFit sono disponibili in taglie diverse: S (21 mm), M (24 mm), L (27 mm), XL (30 mm) e XXL (36 mm). Sono compatibili con i set per tiralatte riutilizzabili Medela per Symphony, Lactina e Basic Kit, così come con i tiralatte Medela per uso personale.

Importanti misure di sicurezza
- L'uso da parte di più madri senza una sterilizzazione adeguata può costituire un rischio per la salute.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali Medela.
- Controllare prima di ogni utilizzo. Gettare al primo segnale di danneggiamento o usura.
- In caso di problemi o dolori, consultare il consulente per l'allattamento o il medico.

Pulizia

Importante
- Pulire la coppa per il seno subito dopo l'uso per evitare l'essiccazione dei residui di latte e per prevenire la formazione di batteri.
- Per la pulizia, usare esclusivamente acqua potabile.
- Se si usa una spazzola, fare attenzione a non danneggiare i componenti.

Prima del primo impiego/una volta al giorno
- Pulire la coppa per il seno in una disinfettatrice a 93 °C per 5 minuti.
- Sterilizzare la coppa per il seno in autoclave a 134 °C per 3 minuti.

Dopo ogni utilizzo
- Risciacquare la coppa per il seno con acqua pulita fredda (20 °C circa).
- Pulire con abbondante acqua tiepida e detersivo per stoviglie (30 °C circa).
- Risciacquare con acqua pulita fredda (20 °C circa).
- Asciugare con un panno pulito o lasciare asciugare su un panno pulito.
- Conservare in una sacca di conservazione, in un panno o in carta puliti fino all'utilizzo successivo.

Misure igieniche

Prima di ogni utilizzo
- Lavare a fondo le mani con sapone e acqua potabile prima di toccare il seno.
- Pulire il seno e l'area circostante con un panno umido. Non usare sapone o alcol, perché possono seccare la pelle e causare screpolature ai capezzoli.

Montaggio e uso
- Collegare la coppa per il seno al connettore del set per tiralatte Medela di vostra scelta. Verificare che coppa e connettore siano saldamente assemblati.
- Per informazioni sulle modalità di utilizzo della coppa per il seno e del tiralatte, vedere le istruzioni per l'uso del tiralatte/set per tiralatte.

Dimensione giusta della coppa per il seno

La dimensione del seno di una madre varia nel corso del periodo di allattamento. In ogni momento, durante questo periodo, è necessario che la coppa per il seno aderisca in modo corretto. Una coppa per il seno correttamente dimensionata impedisce la compressione dei dotti lattiferi durante l'estrazione del latte, assicura un ottimale svuotamento del seno e contribuisce a massimizzare il flusso di latte.

Una coppa per il seno correttamente dimensionata racchiude saldamente il capezzolo, lasciando comunque uno spazio sufficiente affinché possa muoversi avanti e indietro. Vedere la prima figura riportata di seguito:

La coppa per il seno ha un dimensionamento ottimale e offre il massimo comfort.

Le coppe per il seno nelle immagini riportate di seguito **non** sono correttamente dimensionate:

Questa coppa per il seno è troppo piccola.

Questa coppa per il seno è troppo grande.

Maggiori informazioni sul sito www.medela.com/personalfit

Elenco componenti

200.0571	Coppa per il seno PersonalFit taglia S (21 mm)
800.0668	Coppa per il seno PersonalFit taglia M (24 mm)
800.0711	Coppa per il seno PersonalFit taglia L (27 mm)
800.0712	Coppa per il seno PersonalFit taglia XL (30 mm)
800.0854	Coppa per il seno PersonalFit taglia XXL (36 mm)

Smaltimento: Conformemente alle disposizioni locali.
Marchio CE secondo la Direttiva 93/42/CEE

Questo simbolo indica che la confezione contiene prodotti destinati a venire a contatto con alimenti secondo il regolamento 1935/2004.

NL

Gebruiksaanwijzing
PersonalFit™ Borstschild

Beoogd gebruik

PersonalFit borstschilden van Medela zijn ontwikkeld voor verschillende maten tepels. In combinatie met het gebruik van een Medela borstkolf optimaliseren ze de melkstroom van de borst naar het moedermelkfleske.

De PersonalFit borstschilden zijn verkrijgbaar in verschillende maten: S (21 mm), M (24 mm), L (27 mm), XL (30 mm) en XXL (36 mm). Ze zijn compatibel met de herbruikbare afkolfsets van Medela voor Symphony, Lactina en de basisset en de Medela borstkolven voor persoonlijk gebruik.

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen
- Gebruik door meer dan één moeder zonder adequate sterilisatie kan een gezondheidsrisico met zich meebrengen.
- Gebruik alleen originele accessoires van Medela.
- Vóór elk gebruik inspecteren. Gooi onderdelen weg bij de eerste tekenen van beschadiging of verzwakking.
- Raadpleeg bij problemen/pijn een lactatiekundige of arts.

Reiniging

Belangrijk
- Maak het borstschild onmiddellijk na gebruik schoon om te voorkomen dat melkresten opdrogen en om groei van bacteriën tegen te gaan.
- Gebruik voor het reinigen alleen water van drinkkwaliteit.
- Pas op dat u geen onderdelen beschadigt als u een borstel gebruikt.

Voor het eerste gebruik en eens per dag
- Maak het borstschild gedurende 5 minuten op 93 °C schoon in een desinfectrende wasmachine.
- Steriliseer het borstschild in de autoclaaf gedurende 3 minuten op 134 °C.

Na elk gebruik
- Spoel het borstschild in koud, schoon water van circa 20 °C.
- Maak schoon met veel warm water en afwasmiddel (ongeveer 30 °C).
- Spoel in koud, schoon water van circa 20 °C.
- Droog de onderdelen af met een schone doek of leg ze op een schone doek om te drogen.
- Bewaar tot het volgende gebruik in een schone tas of doek of in schoon papier.

Hygiëne

Vóór elk gebruik
- Was uw handen grondig met water van drinkkwaliteit en zeep voordat u de borst aanraakt.
- Maak de borst en de huid eromheen met een vochtige doek schoon. Gebruik geen zeep of alcohol, want daardoor kan de huid uitdrogen en kunnen er kloven in de tepels komen.

Montage en gebruik
- Bevestig het borstschild aan de connector van de gewenste Medela afkolfset. Controleer of het schild en de connector goed bevestigd zijn.
- Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de borstkolf/afkolfset voor meer informatie over het gebruik van het borstschild en de borstkolf.

De juiste maat borstschild

De grootte van de borst verandert gedurende de periode waarin borstvoeding wordt gegeven. Het borstschild moet tijdens de gehele periode goed passen. Een goed passend borstschild voorkomt het samendrukken van melkkanalen tijdens het afkolven, zodat de borst zo goed mogelijk wordt geleegd en er een maximale hoeveelheid melk wordt afgekolfd.

Een goed passend borstschild sluit goed aan op de tepel en laat tegelijkertijd voldoende ruimte over om heen en weer te kunnen bewegen. Zie de eerste afbeelding hieronder:

Dit borstschild heeft een optimale passvorm en biedt maximaal comfort.

De borstschilden in onderstaande afbeeldingen passen **niet** goed:

Dit borstschild is te klein.

Dit borstschild is te groot.

Ga voor meer informatie naar www.medela.com/personalfit

Onderdelenlijst

200.0571	PersonalFit borstschild S (21 mm)
800.0668	PersonalFit borstschild M (24 mm)
800.0711	PersonalFit borstschild L (27 mm)
800.0712	PersonalFit borstschild XL (30 mm)
800.0854	PersonalFit borstschild XXL (36 mm)

Afvoeren: volgens lokale voorschriften.
CE-keurmerk overeenkomstig 93/42/EEG

Dit symbool geeft aan dat de verpakking goedgekeurd is om in contact te komen met levensmiddelen conform EG-verordening 1935/2004.

ES

Instrucciones de uso
Embudo PersonalFit™

Uso previsto

Los embudos PersonalFit de Medela se han diseñado para adaptarse a los diferentes tamaños de pezón. Optimizan el flujo de leche del pecho al recipiente de recogida cuando se utiliza un extractor de leche de Medela.

Los embudos PersonalFit están disponibles en diferentes tamaños: S (21 mm), M (24 mm), L (27 mm), XL (30 mm) y XXL (36 mm). Son compatibles con los kits de extracción reutilizables de Medela para Symphony, Lactina y el kit básico, así como con los extractores de leche de Medela para uso particular.

Medidas de seguridad importantes
- La utilización del embudo por más de una madre sin la esterilización adecuada puede poner en riesgo la salud.
- Utilice solamente accesorios originales de Medela.
- Inspeccionelo antes de cada uso. Deséchelo si observa signos de daños o defectos.
- Si surgen problemas o si siente dolor, póngase en contacto con la consultora de lactancia o con el médico responsables.

Limpieza

Importante
- Limpie el embudo inmediatamente tras el uso para evitar que se sequen los restos de leche y para prevenir el desarrollo de bacterias.
- Utilice solo agua potable para la limpieza.
- Tenga cuidado de no dañar las piezas al usar un cepillo.

Antes del primer uso / una vez al día
- Limpie el embudo en una lavadora desinfectadora a 93 °C durante 5 minutos.
- Esterilice el embudo en una autoclave a 134 °C durante 3 minutos.

Después de cada uso
- Enjuague el embudo con agua limpia y fría (aprox. 20 °C).
- Limpie con abundante agua jabonosa caliente (aprox. 30 °C).
- Enjuague con agua limpia y fría (aprox. 20 °C).
- Seque con un paño limpio o deje secar ao ar sobre um pano limpo.
- Guarde en un paño o en una bolsa de conservación o en un papel/paño limpio hasta el próximo uso.

Higiene

Antes de cada utilización
- Lave muito bem as mãos com água potável e sabão, antes de tocar na mama.
- Limpe a mama e a área circundante com um pano humedecido. Não utilize sabão nem álcool, pois podem secar a pele e causar mamilos gretados.

Montagem e utilização
- Una o funil ao conector do kit de extração da Medela escolhido. Verifique que o funil e o conector estão bem fixos.
- Para obter informações sobre como utilizar o funil e o extrator, consulte as instruções de utilização do extrator de leite/kit de extração.

O tamanho certo de funil

O tamanho da mama de uma mãe muda ao longo do período de amamentação. O funil tem de se ajustar sempre corretamente durante esse período. Um funil que se ajusta corretamente evita a compressão dos canais de leite durante a extração, apoia o esvaziamento ideal da mama e ajuda a maximizar a produção de leite.

Um funil corretamente ajustado envolve o mamilo mas deixa espaço suficiente para que este se mova para a frente e para trás. Veja a primeira imagem em baixo:

Este funil está perfeitamente ajustado e oferece o máximo conforto.

Os funis nas imagens abaixo **não** estão ajustados corretamente:

O funil é demasiado pequeno.

O funil é demasiado grande.

Mais informações em www.medela.com/personalfit

Lista de peças

200.0571	Funil PersonalFit S (21 mm)
800.0668	Funil PersonalFit M (24 mm)
800.0711	Funil PersonalFit L (27 mm)
800.0712	Funil PersonalFit XL (30 mm)
800.0854	Funil PersonalFit XXL (36 mm)

Eliminação: Conforme regulamentação local.
Marca CE de conformidade com a Diretiva 93/42/CEE

Este símbolo indica que a embalagem contém produtos destinados a entrar em contacto com os alimentos em conformidade com o regulamento 1935/2004.

PT

Instruções de utilização
Funil PersonalFit™

Finalidade

Os funis PersonalFit da Medela destinam-se a adaptar-se a diferentes tamanhos de mamilos. Otimizam o fluxo de leite da mama até ao frasco de recolha quando é utilizado um extrator de leite da Medela.

Os funis PersonalFit estão disponíveis em diferentes tamanhos: S (21 mm), M (24 mm), L (27 mm), XL (30 mm) e XXL (36 mm). São compatíveis com os kits de extração reutilizáveis da Medela para os modelos Symphony, Lactina e o Basic Kit, bem como com os extratores de leite da Medela para uso pessoal.

Precauções importantes
- A utilização por mais de uma mãe sem uma esterilização adequada pode constituir um risco para a saúde.
- Utilize apenas acessórios originais Medela.
- Inspeciione antes de cada utilização. Elimine aos primeiros sinais de danos ou desgaste.
- Se surgirem problemas ou dor, consulte o consultor em aleitamento materno ou médico responsável.

Limpeza

Importante
- Limpe o funil imediatamente após a utilização para evitar a secagem de resíduos de leite e para prevenir o crescimento de bactérias.
- Utilize apenas água potável para limpar.
- Cuidado para não danificar peças ao usar uma escova.

Antes da primeira utilização / uma vez por dia
- Limpe o funil numa lavadora-desinfetadora a 93 °C durante 5 minutos.
- Esterilize o funil num autoclave a 134 °C durante 3 minutos.

Depois de cada utilização
- Enxague o funil com água limpa e fria (cerca de 20 °C).
- Limpe com quantidades abundantes de água morna e detergente líquido (cerca de 30 °C).
- Enxague com água limpa e fria (cerca de 20 °C).
- Seque com um pano limpo ou deixe secar ao ar sobre um pano limpo.
- Guarde num saco de armazenamento limpo ou num papel/limpo/pano limpo até à próxima utilização.

Higiene

Antes de cada utilização
- Lave muito bem as mãos com água potável e sabão, antes de tocar na mama.
- Limpe a mama e a área circundante com um pano humedecido. Não utilize sabão nem álcool, pois podem secar a pele e causar mamilos gretados.

Montagem e utilização
- Ligue o funil ao conector do kit de extração da Medela escolhido. Verifique que o funil e o conector estão bem fixos.
- Para obter informações sobre como utilizar o funil e o extrator, consulte as instruções de utilização do extrator de leite/kit de extração.

O tamanho certo do funil

O tamanho da mama de uma mãe muda ao longo do período de amamentação. O funil tem de se ajustar sempre corretamente durante esse período. Um funil que se ajusta corretamente evita a compressão dos canais de leite durante a extração, apoia o esvaziamento ideal da mama e ajuda a maximizar a produção de leite.

Um funil corretamente ajustado envolve o mamilo sem deixar espaço suficiente para que este se mova para a frente e para trás.

Este funil está perfeitamente ajustado e oferece o máximo conforto.

Os funis nas imagens abaixo **não** estão ajustados corretamente:

O funil é demasiado pequeno.

O funil é demasiado grande.

Mais informações em www.medela.com/personalfit

Lista de peças

200.0571	Funil PersonalFit S (21 mm)
800.0668	Funil PersonalFit M (24 mm)
800.0711	Funil PersonalFit L (27 mm)
800.0712	Funil PersonalFit XL (30 mm)
800.0854	Funil PersonalFit XXL (36 mm)

Eliminação: Conforme regulamentação local.
Marca CE de conformidade com a Diretiva 93/42/CEE

Este símbolo indica que a embalagem contém produtos destinados a entrar em contacto com os alimentos em conformidade com o regulamento 1935/2004.

EL

Εγχειρίδιο χρήσης
Χοάνη PersonalFit™

Χρήση για την οποία προορίζεται

Οι Χοάνες PersonalFit της Medela προορίζονται για προσαρμογή σε διάφορετικά μεγέθη θηλών. Βελτιστοποιούν τη ροή γάλακτος από το μαστό προς το δοχείο συλλογής, όταν χρησιμοποιείτε θήλαστρο της Medela.

Οι χοάνες PersonalFit διατίθενται σε διάφορα μεγέθη: S (21 mm), M (24 mm), L (27 mm), XL (30 mm) και XXL (36 mm). Είναι συμβατές με τα επαναχρησιμοποιούμενα σετ άντλησης της Medela για τη Σύμφωνία Symphony, Lactina και το Βασικό σετ, καθώς και με τα θήλαστρα της Medela για προσωπική χρήση.

Σημαντικές προφυλάξεις ασφαλείας
- Η χρήση της συσκευής από περισσότερες της μίας μητέρες χωρίς επαρκή αποστείρωση ενδέχεται να τις εκθέσει σε κινδύνους για την υγεία τους.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τα αυθεντικά παρελκόμενα της Medela.
- Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση. Με τα πρώτα σημάδια ζημιάς ή αστοχίας, απορρίπτε.
- Εάν προκληθούν προβλήματα ή πόνος, συμβουλευτείτε τον υπεύθυνο σύμβουλο θηλασμού ή παθολόγο.

Καθαρισμός

Σημαντικό
- Καθαρίζετε τη χοάνη αμέσως μετά τη χρήση προκειμένου να μην στεγνώσουν τα υπολείμματα γάλακτος και για να εμποδίσετε την ανάπτυξη βακτηριδίων.
- Για τον καθαρισμό, χρησιμοποιείτε αποκλειστικά πόσιμο νερό.
- Φροντίστε να μην φθείρετε τα εξαρτήματα όταν χρησιμοποιείτε βούρτσα.

Τι πρέπει να κάνετε πριν από την πρώτη χρήση / μία φορά ημερησίως
- Πλύνετε τη χοάνη σε πλυντήριο απολύμανσης στους 93 °C επί 5 λεπτά.
- Αποστειρώστε τη χοάνη σε αυτόκλειστο στους 134 °C επί 3 λεπτά.

Τι πρέπει να κάνετε μετά από κάθε χρήση
- Ξεβράστε τη χοάνη με κρύο, καθαρό νερό (θερμοκρασία: 20 °C περίπου).
- Καθαρίστε με άφθονο χλιαρό νερό με υγρό σαπούνι πιάτων (θερμοκρασία: 30 °C περίπου).
- Ξεβράστε με κρύο, καθαρό νερό (θερμοκρασία: 20 °C περίπου).
- Στεγνώστε με καθαρό πανί ή αφήστε να στεγνώσουν πάνω σε καθαρό πανί.
- Φυλάσσετε σε καθαρή θήκη φύλαξης ή σε καθαρό χαρτί/ύφασμα, μέχρι την επόμενη χρήση.

Υγιεινή

Τι πρέπει να κάνετε πριν από κάθε χρήση
- Πλύνετε καλά τα χέρια σας με πόσιμο νερό και σαπούνι πριν αγγίξετε το στήθος.
- Χρησιμοποιείτε υγρό πανί για τον καθαρισμό του στήθους και της γύρω περιοχής. Μην χρησιμοποιείτε σκόνες ή σαπούνι που μπορεί να προκαλέσει ξηροδέρμια και τραυματισμό των θηλών.

Συναρμολόγηση και χρήση
- Προσαρτήστε τη χοάνη στο συνδετικό του σετ άντλησης Medela της επιλογής σας. Βεβαιωθείτε ότι η χοάνη και το συνδετικό είναι στεβερά συνδεδεμένα μεταξύ τους.
- Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο χρήσης της χοάνης και του θηλάστρου, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του θηλάστρου ή του σετ άντλησης.

Το σωστό μέγεθος χοάνης

Το μέγεθος των μαστών μιας μητέρας αλλάζει κατά τη διάρκεια της περιόδου θηλασμού. Σε κάθε στιγμή κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής, η χοάνη πρέπει να προσαρμόζεται σωστά στο μαστό. Η σωστή εφαρμογή της χοάνης εμποδίζει τη συμπίεση των γαλακτοφόρων πόρων κατά την άντληση, διασφαλίζει τη βέλτιστη εκκένωση του μαστού και μεγιστοποιεί την παραγωγή μητρικού γάλακτος.

Όταν η χοάνη προσαρμόζεται σωστά στο μαστό, „αγκαλιάζει" εφαρμοστά τη θηλή ενώ ταυτόχρονα αφήνει αρκετό χώρο για μετακίνηση της θηλής μπρος-πίσω. Ανατρέξτε στην πρώτη εικόνα παρακάτω:

Αυτή η χοάνη εφαρμόζει με βέλτιστο τρόπο και παρέχει μέγιστη άνεση.

Οι χοάνες στις παρακάτω εικόνες **δεν** εφαρμόζουν σωστά:

Αυτή η χοάνη είναι υπερβολικά μικρή.

Αυτή η χοάνη είναι υπερβολικά μεγάλη

FI

Käyttöohjeet

PersonalFit™-Rintakuppi

Käyttötarkoitus

Medelan PersonalFit-rintakuppit on tarkoitettu sopimaan eri ihmisille.

Medela PersonalFit -rintakuppi on optimoivat maidon valumisen rinnasta keräysastiaan Medelan rintapumppuja käyttätässä.

PersonalFit-rintakuopista on saatavilla eri kokoja: S (21 mm), M (24 mm), L (27 mm), XL (30 mm) ja XXL (36 mm). Ne ovat yhteensopivia Medelan uudelleenkäytettävien Symphony-, Lactina- ja Basic Kit -pumppupakkausten, samoin kuin Medelan henkilökohtaiseen käyttöön tarkoitettujen rintapumppujen kanssa.

Tärkeitä turvatoimia

- Jos laitetta käyttää useampi käyttäjä eikä sitä steriloida asianmukaisesti, seurauksena saattaa olla terveysriski.
- Käytä vain Medelan alkuperäisiläsvaroilla.
- Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa. Heitä osa pois heti huomattuasi ensimmäiset vaurioiden tai heikkouden merkit.
- Jos sinulla on ongelmia tai tunnet kipua, ota yhteys imetysohjaajaan tai lääkäriin.

Puhdistaminen

Tärkeää

- Puhdista rintakuppi välittömästi käytön jälkeen maidon jäänteiden kuivumisen ja bakteerien kasvun estämiseksi.
- Käytä puhdistukseen vain jomavedeksi kelpaavaa vettä.
- Varo, ettei vahingoita osia käyttäessäsi harjaa.

Ennen ensimmäistä käyttöä / kerran päivässä

- Puhdista rintakuppi pesukoneessa/desinfiointilaitteessa 5 minuutin ajan 93 °C:ssa.
- Steriloi rintakuppia autoklaavissa 134 °C:n lämpötilassa 3 minuutin ajan.

Jokaisen käytön jälkeen

- Huuhtele rintakuppi kylmällä ja puhtaalla vedellä (n. 20 °C).
- Puhdista runsaalla määrällä lämmintä vettä ja astianpesuainetta (n. 30 °C).
- Huuhtele kylmällä ja puhtaalla vedellä (n. 20 °C).
- Kuivaa puhaalla liinalla tai aseta puhtaalle liinalle kuivumaan.
- Säilytä puhtaassa pussissa tai puhtaan paperin/kankaan sisällä seuraavaan käyttöön asti.

Hygienia

Ennen jokaista käyttökertaa.

- Pese kädet huolellisesti saippualla ja juomakelpoisella vedellä ennen rintojen koskemista.
- Puhdista rinta ja ympäröivä alue kostealla liinalla. Älä käytä saippuaa tai alkoholia, sillä ne voivat kuivattaa ihoa ja aiheuttaa rinnanpäiden rikkoutumista.

Kokoaminen ja käyttö

- Liitä rintakuppi valitsemasi Medela-pumppupakkauksen liittimeen. Tarkista, että rintakuppi ja liitin on kunnolla kiinnitetty.
- Lisätietoja rintakuppi ja rintapumpun käytöstä on rintakuopin/pumppupakkauksen käyttöohjeissa.

Rintakupin oikea koko

Äidin rinnan koko muuttuu rintaruokintakauden aikana. Koko tämän kauden ajan rintakuppin pitää olla sopivan kokoinen. Sopiva rintakuppi estää maitotiehyiden kokoon puristumisen pumppauksen aikana, tukee rinnan optimaalista tyhjentymistä ja auttaa maksimoimaan maidon tuotannon.

Sopiva rintakuppi ympäröi nännä tiiviisti mutta jättää silti riittävästi tilaa sen edestakaiseen liikkeeseen. Älätä ensimmäistä kuvaa alla:

Tämä rintakuppi sopii optimaalisesti ja tarjoaa maksimaalisen mukavuuden.

Alla olevien kuvien rintakupit **eivät** ole sopivia:

Tämä rintakuppi on liian pieni.

Tämä rintakuppi on liian suuri.

Lisätietoja on osoitteessa www.medela.com/personalfit

Osaluettelo

200.0571	PersonalFit-rintakuppi S (21 mm)
800.0668	PersonalFit-rintakuppi M (24 mm)
800.0711	PersonalFit-rintakuppi L (27 mm)
800.0712	PersonalFit-rintakuppi XL (30 mm)
800.0854	PersonalFit-rintakuppi XXL (36 mm)

Hävittäminen: Paikallisten määräysten mukaisesti
CE-merkintä direktiivin 93/42/ETY mukaan

Tämä merkki osoittaa, että pakkaus sisältää tuotteita, joiden on tarkoitus joutua kosketuksiin elintarvikkeiden kanssa asetuksen 1935/2004 mukaisesti.

NO

Bruksanvisning

PersonalFit™ Brysttrakt

Bruksområde

Medela PersonalFit brysttrakt er ment å passe til brystvorter av forskjellige størelser. De gir optimal melkestrøm fra brystet til oppsamlingsbeholderen ved bruk av en Medela brystpumpe.

PersonalFit brysttrakter er tilgjengelige i ulike størelser: S (21 mm), M (24 mm), L (27 mm), XL (30 mm) og XXL (36 mm). De passer til de gjenbrukbare Medela pumpesettene for Symphony, Lactina og Basic Kit, samt til Medela brystpumper for personlig bruk.

Viktige sikkerhetsregler

- Hvis flere medre bruker pumpen uten tilstrekkelig sterilisering, kan det utgjøre helserare.
- Bruk kun originaltilbehør fra Medela.
- Kontroller produktet før hver bruk. Delene kastes ved første tegn på skade eller svakhet.
- Hvis du opplever problemer eller smerte ved bruk, må du ta kontakt med helsepersonell.

Rengjøring

Viktig

- Rengjør brysttrakten umiddelbart etter bruk for å unngå at melkerester tørker, og at det danner seg bakterier.
- Bruk bare vann av drikkekvalitet til rengjøring.
- Vær forsiktig så du ikke skader delene ved rengjøring med børste.

Før første gangs bruk / en gang daglig

- Rengjør brysttrakten i en vaskedekontaminator ved 93 °C i fem minutter.
- Steriliser brysttrakten ved autoklavering ved 134 °C i tre minutter.

Etter hver gangs bruk

- Skyll brysttrakten med kaldt, klart vann (ca. 20 °C).
- Rengjør med rikelige mengder varmt vann og oppvaskmiddel (ca. 30 °C).
- Skyll med kaldt, klart vann (ca. 20 °C).
- Tørk med en ren klut eller legg til tørk på et rent håndkle.
- Oppbevares i en ren oppbevaringspose eller i et rent papir / en ren klut til den skal bæres igjen.

Hygiene

Før hver bruk

- Vask hendene grundig med såpe og vann av drikkevannskvalitet før du berører brystet.
- Vask brystet og brystvorten med en fuktig klut. For å unngå tørr hud og sårte brystvorter må du ikke bruke såpe eller alkohol.

Montering og bruk

- Fest brysttrakten til koblingen på det Medela-pumpesettet du velger. Kontroller at trakten og koblingssytkket er godt sammenkoblet.
- Se bruksanvisningen for brystpumpen/pumpesettet for mer informasjon om bruk av brysttrakten og -pumpen.

Rett størrelse på brysttrakten

Størrelsen på en kvinnes bryst endrer seg i løpet av ammeperioden. Brysttrakten må passe perfekt under hele denne perioden. En riktig tilpasset brysttrakt hindrer at melkegangene presses sammen under pumping, og bidrar til optimal tømming av brystet og at melken strømmer lettere ut.

En riktig tilpasset brysttrakt slutter tett rundt brystvorten, samtidig som det er nok plass til at brystvorten kan bevege seg frem og tilbake. Se det første bildet nedenfor:

Denne brysttrakten passer optimalt og gir maksimal komfort.

Brysttraktene på bildet nedenfor passer **ikke** perfekt:

Denne brysttrakten er for liten.

Denne brysttrakten er for stor.

Du finner mer informasjon på www.medela.com/personalfit

Reservedelsliste

200.0571	PersonalFit brysttrakt S (21 mm)
800.0668	PersonalFit brysttrakt M (24 mm)
800.0711	PersonalFit brysttrakt L (27 mm)
800.0712	PersonalFit brysttrakt XL (30 mm)
800.0854	PersonalFit brysttrakt XXL (36 mm)

Kassering: I henhold til lokale bestemmelser.
CE-merket i henhold til 93/42/EEC

Dette symbolet angir at emballasjen inneholder produkter beregnet på å komme i kontakt med mat i henhold til forordning 1935/2004.

PL

Instrukcja obsługi

Lejek PersonalFit™

Przeznaczenie

Lejki PersonalFit firmy Medela są dostępne w różnych rozmiarach. Optymalizują wypływ mleka z piersi do pojemnika na pokarm, gdy używany jest odciągacz Medela.

Lejki PersonalFit dostępne są w różnych rozmiarach: S (21 mm), M (24 mm), L (27 mm), XL (30 mm) i XXL (36 mm). Są one kompatybilne z zestawami do wielokrotnego odciągania pokarmu Symphony, Lactina i zestawem podstawowym Basic Kit, a także z odciągaczami Medela do użytku osobistego.

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Użycie zestawu przez więcej niż jedną osobę bez odpowiedniej sterylizacji może stanowić zagrożenie dla zdrowia.
- Należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria firmy Medela.
- Sprawdzić przed każdym użyciem. Wyrzucić akcesoria, jeśli są oznaki uszkodzenia lub wad.
- W przypadku wystąpienia bólu w czasie odciągania należy skontaktować się ze specjalistą ds. laktacji lub lekarzem.

Mycie

Ważne

- Lejek oczyścić natychmiast po użyciu w celu uniknięcia zasychania pozostałości mleka oraz zapobiegania rozwijaniu się bakterii.
- Do mycia używać wyłącznie wody pitnej.
- Uważać, aby nie uszkodzić części podczas czyszczenia szczoteczką.

Przed pierwszym użyciem/raz dziennie

- Myć lejek w myjni-dezynfektorze przez 5 minut w temp. 93 °C.
- Sterylizować lejek w autoklawie w temp. 134 °C przez 3 minuty.

Po każdym użyciu

- Opłukać lejek w zimnej, czystej wodzie (o temp. ok. 20 °C).
- Umyć w dużej ilości ciepłej wody z płynem do mycia naczyń (o temp. ok. 30 °C).
- Opłukać w zimnej, czystej wodzie (o temp. ok. 20 °C).
- Osuszyć za pomocą czystej ściereczki lub pozostawić na czystej ściereczce do wyschnięcia.
- Przechowywać w czystym pojemniku lub czystym papierze/ściereczce do następnego użycia.

Higiena

Przed każdym użyciem

- Przed dotykaniem piersi należy starannie umyć ręce w wodzie pitnej z mydłem.
- Przetrzeć piersi wilgotną ściereczką. Nie używać mydła ani alkoholu, bo mogą one wysuszyć skórę i spowodować pękanie brodawek sutkowych.

Składanie i użycie

- Połączyć lejek z uchwytem wybranego zestawu do odciągania Medela. Upewnić się, czy lejek i uchwyt są należycie zamocowane.
- Aby uzyskać więcej informacji na temat korzystania z zestawu do odciągania i laktatora, patrz ich instrukcje obsługi.

Obróbka i konserwacja

- Przekręcić pojemnik z uchwytem wybranego zestawu do odciągania Medela. Upewnić się, czy lejek i uchwyt są należycie zamocowane.
- Informacje o konserwacji pojemnika/zestawu do odciągania Medela znajdują się w instrukcji obsługi.

Odpowiedni rozmiar lejka

Rozmiar kobiecej piersi zmienia się w okresie karmienia. Przez cały czas lejek musi dobrze pasować. Dobrze dopasowany lejek pozwala uniknąć niepotrzebnego ucisku przewodów mlecznych podczas odciągania, zapewnia optymalne opróżnianie piersi oraz maksymalną ilość mleka.

Dobrze dopasowany lejek dokładnie obejmuje brodawkę sutkową, pozostawiając wystarczającą ilość miejsca na jej poruszanie się. Patrz pierwsze zdjęcie poniżej:

Lejek jest optymalnie i komfortowo dopasowany.

Lejki na zdjęciach poniżej **nie** są dobrze dopasowane:

Lejek jest za mały.

Lejek jest za duży.

Więcej informacji na stronie www.medela.com/personalfit

Lista części

200.0571	Lejek PersonalFit S (21 mm)
800.0668	Lejek PersonalFit M (24 mm)
800.0711	Lejek PersonalFit L (27 mm)
800.0712	Lejek PersonalFit XL (30 mm)
800.0854	Lejek PersonalFit XXL (36 mm)

Utylizacja: Zgodnie z lokalnymi przepisami.
Oznakowanie CE – zgodnie z dyrektywą 93/42/EWG

Ten symbol oznacza, że opakowanie zawiera produkty dopuszczone do kontaktu z żywnością zgodnie z rozporządzeniem 1935/2004.

RU

Инструкция по применению

Воронка PersonalFit™

Назначение

Воронки PersonalFit компании Medela предназначены для различных размеров сосков. Они обеспечивают оптимальное выделение молока из груди в контейнер для сбора молока при использовании молокоотсоса Medela.

Воронки PersonalFit выпускаются в нескольких размерах: S (21 мм), M (24 мм), L (27 мм), XL (30 мм) и XXL (36 мм). Они совместимы с многоразовыми наборами для сцеживания Medela для Symphony и Lactina, со стандартным набором, а также с молокоотсосами Medela для персонального использования.

Правила безопасности

- Использование нескольними мамами без надлежащей стерилизации может создать опасность для здоровья.
- Используйте только оригинальные принадлежности Medela.
- Перед каждым применением тщательно осмотрите изделие. При первых признаках повреждения или износа изделие следует утилизировать.
- В случае возникновения проблем или болевого синдрома проконсультируйтесь у лечащего врача или специалиста по грудному вскармливанию.

Обработка

Важно!

- Промойте воронку сразу же после использования во избежание засыхания остатков молока и предотвращения роста бактерий.
- Для очистки следует использовать исключительно питьевую воду.
- При использовании чистящей щетки соблюдайте осторожность, чтобы не повредить детали.

Перед первым использованием и раз в день

- Промойте воронку в моюще-дезинфицирующей машине при температуре 93 °C в течение пяти минут.
- Стерилизуйте воронку в автоклаве при температуре 134 °C в течение трех минут.

После каждого использования

- Прополощите воронку холодной чистой водой (прим. 20 °C).
- Промойте большим количеством теплой воды и средством для мытья посуды (при температуре около 30 °C).
- Прополощите холодной чистой водой (прим. 20 °C).
- Протрите чистым полотенцем либо поместите на чистое полотенце для высыхания.
- Храните изделие в чистом пакете или завернутым в чистую бумагу/ткань до следующего использования.

Гигиена

Перед каждым применением

- Тщательно вымойте руки с мылом и питьевой водой перед соприкосновением с грудью.
- Протрите грудь и areolу влажной тканью. Избегайте использования мыла или содержащих алкоголь средств. Это может привести к высушиванию кожи и появлению трещин на сосках.

Сборка и использование

- Прикрепите воронку к коннектору выбранного набора для сцеживания Medela. Убедитесь, что воронка и коннектор плотно соединены.
- Информация об использовании воронки и молокоотсоса изложена в инструкции по применению воронки / набора для сцеживания.

Сборка и использование

- Прикрепите воронку к коннектору выбранного набора для сцеживания Medela. Убедитесь, что воронка и коннектор плотно соединены.
- Информация об использовании воронки и молокоотсоса изложена в инструкции по применению воронки / набора для сцеживания.

Выбор правильного размера воронки

На протяжении всего периода кормления грудью размер груди мамы изменяется. Необходимо всегда выбирать воронку подходящего размера. Правильно выбранная воронка предотвращает пережатие молочных протоков во время сцеживания, обеспечивает оптимальное опорожнение груди и помогает добиться максимальной эффективности сцеживания.

Правильно подобранная воронка плотно охватывает сосок, сохраняя при этом достаточно места, чтобы обеспечить свободное движение вперед и назад. См. первый рисунок ниже.

Воронка подобрана оптимальным образом и обеспечивает максимальный комфорт.

Воронки, приведенные на рисунках ниже, подобраны **неправильно**.

Воронка слишком мала.

Воронка слишком велика.

Дополнительную информацию можно найти на веб-сайте www.medela.com/personalfit

Список деталей

200.0571	Воронка PersonalFit, размер S (21 мм)
800.0668	Воронка PersonalFit, размер M (24 мм)
800.0711	Воронка PersonalFit, размер L (27 мм)
800.0712	Воронка PersonalFit, размер XL (30 мм)
800.0854	Воронка PersonalFit, размер XXL (36 мм)

Утилизация: в соответствии с местным законодательством.
Отметка CE в соответствии с 93/42/EEC

Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно Регламенту 1935/2004).

HU

Használati utasítás

PersonalFit™ Szívőfej

Rendeltetési cél

A Medela PersonalFit szívőfejek különböző méretben kaphatók. A Medela mellszívó használatával optimalizálhatja a mellből a gyűjtőedénybe érkező tejáramlást.

A PersonalFit szívőfejek különböző méretekben kaphatók: S (21 mm), M (24 mm), L (27 mm), XL (30 mm) és XXL (36 mm). Kompatibilisek a Medela Symphony és Lactina újrahasználható szívókészleteivel, illetve az alapkészlettel és a személyes használatra készült Medela mellszívókkal.

Fontos biztonsági előírások

- A készülék egynél több anya általi használata megfelelő sterilizálás nélkül egészségügyi kockázattal jár.
- Csak eredeti Medela tartozékokat használjon.
- Vizsgálja meg minden használat előtt. Ha az elhasználódás első jeleit tapasztalja, azonnal dobja ki.
- Amennyiben problémák lépnek fel vagy fájdalmat érez, forduljon az illetékes szoptatási tanácsadójához vagy orvosához.

Tisztítás

Fontos

- Minden használat után azonnal tisztítsa meg a szívőfejet, ezzel elkerülhet a tejmaradék beszáradását és a baktériumok elszaporodását.
- A tisztításhoz csak ivóvíz minőségű vizet szabad használni.
- Ügyeljen arra, hogy kefe használatakor az alkatrészek ne sérüljenek meg.

Az első használatbavétel előtt/naponta egyszer

- Tisztítsa meg a szívőfejet fertőtlenítő mosogatóban 93 °C-on 5 percen keresztül.
- Az autoklávban a szívőfejet 134 °C-on 3 percig sterilizálja.

Minden használat után

- A szívőfejet hideg (kb. 20 °C-os), tiszta vízzel öblítse le.
- Tisztítsa meg bő, meleg (kb. 30 °C-os) vízzel és mosogatószerrel.
- Öblítse le hideg (kb. 20 °C-os), tiszta vízzel.
- Törölje szárazra tiszta ruhával, vagy hagyja egy tiszta ruhán száradni.
- A következő használatig tárolja tiszta tárolótáskában vagy tiszta papírban/tiszta ruhában.

Higiénia

Minden használat előtt

- Mielőtt a mellhez érne, alaposan mosson kezet szappannal és ivóvíz minőségű vízzel.
- Tisztítsa le a mellet és a környékét egy nedves ruhával. Ne használjon szappant vagy alkoholt, mert a bőre kiszáradhat, a melleimbőja pedig berepedezhet.

Összeszerelés és használat

- Csatlakoztassa a szívőfejet az Ön által kiválasztott Medela szívókészlet szívókészlethez. Ellenőrizze, hogy a szívőfej és a kónyköelem pontosan illeszkedjen egymáshoz.
- A szívőfej és a mellszívó használatáról még több információ olvasható a mellszívó/a szívókészlet használati útmutatójában.

A szívőfej megfelelő mérete

A szoptatási időszak alatt az anya mellméretre változik. Ebben az időszakban viszont a szívőfejének mindig tökéletesen kell illeszkednie. A megfelelően illeszkedő szívőfejjel megelőzi, hogy a fejés alatt a tejcsatornák elszoruljanak, és az alatt biztosítja a mell optimális kürítését és a maximális tejhozamot.

A megfelelően illeszkedő szívőfej szorosan körbefogja a mellbimbót, mégis elegendő helyet hagy az előre és hátra mozoghasson. Lásd a lenti első képet:

A szívőfej optimálisan illeszkedik, és maximális kényelmet biztosít.

A lenti képeken a szívőfejek **nem** illeszkednek megfelelően:

Ez a szívőfej túl kicsi.

Ez a szívőfej túl nagy.

Még több információ olvasható a www.medela.com/personalfit oldalon

Alkatrészek listája

200.0571	Prsní nástavec PersonalFit szívőfej S (21 mm)
800.0668	Prsní nástavec PersonalFit szívőfej M (24 mm)
800.0711	Prsní nástavec PersonalFit szívőfej L (27 mm)
800.0712	Prsní nástavec PersonalFit szívőfej XL (30 mm)
800.0854	Prsní nástavec PersonalFit szívőfej XXL (36 mm)

Ártalmatlanítás: Az országban érvényben lévő szabályozás szerint.
CE-jelzés a 93/42/EGK irányelv alapján

Ez a jelzés arra figyelmeztet, hogy a csomagolás olyan termékeket tartalmaz, amelyek az 1935/2004/EK rendeletnek megfelelően rendeltetésszerűen kerülnek érintkezésbe élelmiszerekkel.

CS

Návod k použití

Prsní nástavec PersonalFit™

Použití

Prsní nástavce Medela PersonalFit jsou určeny pro různé velikosti bradavek. Optimalizují vytékání mléka z prsu do sběrné nádobky při použití odsávačky mateřského mléka Medela.

Prsní nástavce PersonalFit se dodávají v různých velikostech: S (21 mm), M (24 mm), L (27 mm), XL (30 mm) a XXL (36 mm). Jsou kompatibilní s opakovaně použitelnými odsávacími soupravami Medela pro odsávačky Symphony, Lactina a Basic Kit, a také s odsávačkami mateřského mléka Medela pro osobní použití.

Důležité bezpečnostní pokyny

- Použití více než jednou matkou bez adekvátní sterilizace může vést ke zdravotním rizikům.
- Používejte pouze originální příslušenství Medela.
- Před každým použitím zkontrolujte. Při prvních známkách poškození nebo opotřebení produkt vyhoďte.
- V případě výskytu problémů či bolestivostí kontaktujte laktačního poradce nebo lékaře.

Čištění

Důležité

- Prsní nástavce očistěte ihned po použití, abyste předešli zaschnutí zbytků mléka a následnému vnoření bakterií.
- K čištění používejte výhradně pitnou vodu.
- Dávejte pozor, abyste při použití kartáčku nepoškodili části produktu.

Před prvním použitím/1x denně

- Vyčistěte prsní nástavec v myčce dezinfektoru při teplotě 93 °C po dobu 5 minut.
- Sterilizujte prsní nástavec v autoklávu při teplotě 134 °C po dobu 3 minut.

Po každém použití

- Opláchněte prsní nástavec čistou studenou vodou (přibl. teplota 20 °C).
- Umyťte důkladně v teplé vodě (přibl. teplota 30 °C) a tekutém prostředku na mytí nádobí.
- Opláchněte čistou studenou vodou (přibl. teplota 20 °C).
- Osušte čistou utěrkou nebo nechte vyschnout na čisté utěrce.
- Uskladněte v čistém sáčku nebo v čisté papírové/látkové utěrce až do příštího použití.

Hygiena

Před každým použitím

- Než se dotknete prsu, důkladně si umyťte ruce pitnou vodou a mýdlem.
- Samotný prs a okolní pokožku očistěte vlhkým čistým hadříkem. Nepoužívejte mýdlo ani alkohol, které pokožku vysušují a mohou tak způsobit rozpraskání bradavek.

Sestavení a použití

- Nasaďte prsní nástavec na konektor odsávací soupravy Medela. Zkontrolujte, zda je prsní nástavec pevně spojen s konektorem.
- Další informace o použití prsního nástavce a odsávačky nebo odsávací soupravy najdete v jejich návodech k použití.

Správná velikost prsního nástavce

Velikost prsu se během období kojení mění. Během tohoto období musí prsní nástavec vždy dokonale pasovat. Vhodný prsní nástavec zabraňuje tlaku na mlékovody během odsávání, podporuje optimální vyprázdnění prsu a pomáhá maximalizovat množství odsátého mléka.

Správně nasazený prsní nástavec těsně přiléhá k bradavce a přitom ponechává dostatek místa pro její pohyb tam a zpět. Podívejte se na první obrázek.

Tento prsní nástavec optimálně přiléhá a poskytuje maximální pohodlí.

Prsní nástavec na obrázcích **nepřiléhá** správně:

Tento prsní nástavec je příliš malý.

Tento prsní nástavec je příliš velký.

Další informace naleznete na webové stránce www.medela.com/personalfit

Seznam dílů

200.0571	Prsní nástavec PersonalFit S (21 mm)
800.0668	Prsní nástavec PersonalFit M (24 mm)
800.0711	Prsní nástavec PersonalFit L (27 mm)
800.0712	Prsní nástavec PersonalFit XL (30 mm)
800.0854	Prsní nástavec PersonalFit XXL (36 mm)

Likvidace: Dodržujte místní předpisy.
CE značka dle 93/42/EEC

Tento symbol označuje, že obal obsahuje produkty, které mohou přicházet do kontaktu s potravinami dle nařízení 1935/2004.

TR

Kullanım talimatları

PersonalFit™ Meme Hunisi

Kullanım amacı

Medela PersonalFit meme hunisi farklı boyutta meme uçlarına uymak üzere tasarlanmıştır. Medela süt pompası kullanıldığında, memeden toplama kabına süt akışını en uygun hale getirirler.

PersonalFit meme hunileri farklı boyutlarda mevcuttur: S (21 mm), M (24 mm), L (27 mm), XL (30 mm) ve XXL (36 mm). Symphony, Lactina, Basic Kit ve yarı sıra kişisel kullanıma yönelik Medela süt pompaları için Medela tekrar kullanılabilir pompa setleri ile uyumludurlar.

Önemli güvenlik önlemleri

- Yeterli sterilizasyon olmadan birden fazla anne tarafından kullanılması sağlık riskine yol açabilir.
- Sadece orijinal Medela aksesuarlarını kullanın.
- Her kullanımdan önce kontrol edin. İlk hasar veya deformasyon belirtisinde atın.
- Ağrı veya başka bir problem belirildiğinde bir emzirme danışmanı veya doktora başvurun.

Temizleme

Önemli

- Süt kalıntısının kurumasını ve bakteri üremesini engellemek için kullanıdıktan hemen sonra meme huniyi temizleyin.
- Temizlik için yalnızca içme suyu kullanın.
- Bir fırça kullanırken parçalara zarar vermemeye dikkat edin.

İlk kullanımdan önce / günde bir defa

- Meme huniyi 5 dakika boyunca 93 °C'de yıkayıcı dezenfektöre temizleyin.
- Meme huniyi otoklavda 134 °C'de 3 dakika sterilize edin.

Her kullanımdan sonra

- Meme huniyi soğuk, temiz suyla (yaklaşık 20 °C) durulayın.
- Ilık bol suyla ve sıvı bulaşık deterjanıyla temizleyin (yaklaşık 30 °C).
- Soğuk, temiz suyla durulayın (yaklaşık 20 °C).
- Temiz bir bezle kurulayın ya da temiz bir bez üzerine kurumaya bırakın.
- Sonraki kullanıma kadar temiz saklama bir torbası veya temiz bir kağıt/temiz bir bez içerisinde saklayın.

Hijyen

Her kullanımdan önce

- Memeye dokunmadan önce ellerinizi içme suyu ve sabunla iyice yıkayın.
- Meme ve çevresini nemli bir bezle temizleyin. Cildin kurumasına ve meme başlarının çatlamasına sebep olabileceğinden sabun veya alkol kullanmayın.

Birleştirme ve kullanım

- Meme huniyi tercih ettiğiniz Medela pompa setinin konektörüne takın. Huni ve konektörün iyice birleştirildiğini kontrol edin.
- Meme huniyinin ve pompanın nasıl kullanılacağı hakkında daha fazla bilgi için, süt pompası/pompa seti kullanım talimatlarına bakın.

Doğru ölçülere sahip meme hunisi

Annenin meme boyutu emzirme dönemi boyunca değişir. Bu dönem süresince meme hunisi her zaman doğru oturmalıdır. Doğru oturan bir meme hunisi, pompalama sırasında süt kanallarının sıkışmasını önler, memenin uygun şekilde boşaltılmasını sağlar ve maksimum miktarda süt alınmasına yardımcı olur.

Doğru oturan meme hunisi, ileri-geri hareket etmesi için yeterli yer bırakırken meme ucunu sıkıca çevreler. Aşağıdaki ilk resme bakın:

Meme hunisi en uygun şekilde oturur ve maksimum konfor sağlar.

Aşağıdaki resimlerde yer alan meme hunileri doğru **oturmamaktadır**:

Bu meme hunisi çok küçüktür.

Bu meme hunisi çok büyüktür.

Daha fazla bilgi için www.medela.com/personalfit web sitesini ziyaret edin

Parça listesi

200.0571	PersonalFit Meme Hunisi S (21 mm)
800.0668	PersonalFit Meme Hunisi M (24 mm)
800.0711	PersonalFit Meme Hunisi L (27 mm)
800.0712	PersonalFit Meme Hunisi XL (30 mm)
800.0854	PersonalFit Meme Hunisi XXL (36 mm)

İmha etme: Yerel yönetmeliklere uygun olarak
93/42/EEC uyarınca CE işareti

Bu sembol,1935/2004 sayılı yönetmeliğe göre ambalajın gıda ile temas etmesi amaçlanan ürünleri içerdiğini göstermektedir.

HE

הוראות שימוש

PersonalFit™ ראש שאיבה

שימוש מיועד

Medela PersonalFit מתאימים לבגדים ראשי השאיבה PersonalFit שונים כדי שיתמך בזרימת חלב אופטימלית מהשד למכל האיסוף בשאיבת חלב עם Medela.

ראשי שאיבה PersonalFit זמינים בכמה מידות: S (21 מ"מ), M (24 מ"מ), L (27 מ"מ), XL (30 מ"מ) ו-XXL (36 מ"מ). הם תואמים לערכות השאיבה המחדש-פעמית של Medela לסימפוניה, לקטינה ולערכה Basic Kit כמו גם לשאיבת חלב לשימוש בבית שבבעלות המלכה.

אמצעי בטיחות חשובים

- שימוש על ידי יותר מאם אחת עלול ליצור סיכון בריאותי.
- יש להשתמש אך ורק באביזרים מקוריים של Medela.
- בדקו לפני כל שימוש. השליכו את הערכה לאחר סימן ראשון של בלק או חלודה.
- אם אתם חשים בעיה, אל תשתמשו עוד ופנו אל יועצת הנקה או רופא מקצועי.

ניקוי

חשוב

- יש לנקות את ראש השאיבה מיד לאחר השימוש, כדי למנוע הצטברות שאריות חלב הגורמות לחת התפתחות חיידקים.
- כל נגמים בקבוקים בראשות מ' מתייחס בלבד.
- הדרגתי מלא לצרום בדק לחלקים בעת ניקוי במברשת.

לפני השימוש הראשון/פעם ביום

- נקו את ראש השאיבה במדיח מעקר בטמפרטורה של 93°C למשך 3 דקות.
- עקר את מגן הראשה באוטוקלב בטמפרטורה של 134°C לאחר 3 שימוש

לאחר כל שימוש

- שטוף את ראש השאיבה במים קרים קרים (כ-20°C).
- שטוף בכמות גדולה מים חמימים וסבון כלים (כ-30°C).
- שטוף במים קרים קרים (כ-20°C).
- נגבו בבגד נקי או הניחו לה"ניש על מגבת נקיה.
- אחסנו בשקית אטומה נקיה או במגבת נייר/בד נקיה עד לשימוש הבא.

היגיינה

לפני כל שימוש

- שטפו את הידיים היטב בסבון ובמים בארגון מי שתייה לפני שאת נוגעת בשד.
- נקו את השד ואת סביבו במגבת לחה. אין להשתמש בסבון או בכלכוהל. אבל עלולים לייבש את העור ולהיות לסכסוח מדוקות.

הרכבה ושימוש

- חברו את ראש השאיבה למחבר של ערכת שאיבה לבחירתך של Medela. בדקו שראש השאיבה והמחבר מחוברים בצורה נכונה ומתחדק.
- בדקו בהוראות הפעלה לגבי אופן השימוש בראש השאיבה ובמשאבה קרא את הוראות השימוש של ערכת שאיבה.

ראש שאיבה בגודה המתאימה

גודל השד של האם משתנה במהלך תקופת הנקה. ראש השאיבה יהיה המתאים במהלך כמהלך כל תקופה זו. ראש שאיבה שמתאים היטב מונע דחיסה של צינורות החלב במהלך השאיבה, תומך ברוקן ערוגות שד לשד ומסייע למקסימום את כמות החלב המשאבת.

ראש שאיבה שמתאים היטב מכיל את הפטמה באופן צמוד, ובה בעת מותיר מספיק מקום לתנועה קדימה ואחורה. ראו התמונה הראשונה להלן:

ראש שאיבה זה מתאים בצורה מיטבית ומספק נוחות מרבית.

ראשי השאיבה בתמונות להלן **אינם** מתאימים היטב:

ראש השאיבה קטן מדי.

ראש השאיבה גדול מדי.

למידע נוסף ראו www.medela.com/personalfit

רשימת חלקים

200.0571	ראש שאיבה PersonalFit מידה S (21 מ"מ)
800.0668	ראש שאיבה PersonalFit מידה M (24 מ"מ)
800.0711	ראש שאיבה PersonalFit מידה L (27 מ"מ)
800.0712	ראש שאיבה PersonalFit מידה XL (30 מ"מ)
800.0854	ראש שאיבה PersonalFit מידה XXL (36 מ"מ)

השלכה לאשפה: בהתאם להלכות הסקנסיות.
סימון CE בהתאם ל- 93/42/EEC

סמל זה מציין שהאריזה מכילה מוצרים המיועדים לבוא במגע בהתאם הלקנה 1935/2004.

JA

使用説明書

PersonalFit™ さく乳口

使用目的

Medela PersonalFit（パーソナルフィット）さく乳口は、さまざまなサイズの乳頭にフィットできるように開発されています。Medela のさく乳器と共に使用すると、乳房から収集容器までの母乳の流れを最適化できます。

PersonalFit 乳頭用は、S（21mm）、M（24mm）、L（27mm）、XL（30mm）、XXL（36mm）の5つのサイズがあり、Symphony、Lactina および基本キット用 Medela パーツセット、ならびに個人向けの Medela さく乳器に適合します。

安全にお使いいただくために

- 適切な滅菌を行わないまま複数のお母さまで使い回しを行うと、二次感染などお母様の健康を害することもあります。
- 付属品は Medela の純正品をご使用ください。
- 使用前に点検を行ってください